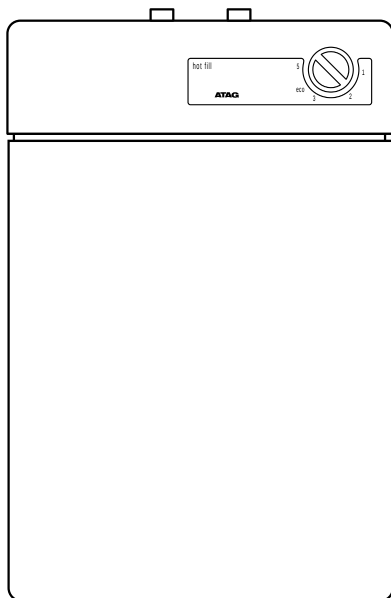
ATAG



gebruiksaanwijzing

instructions for use

mode d’emploi

Gebrauchsanweisung

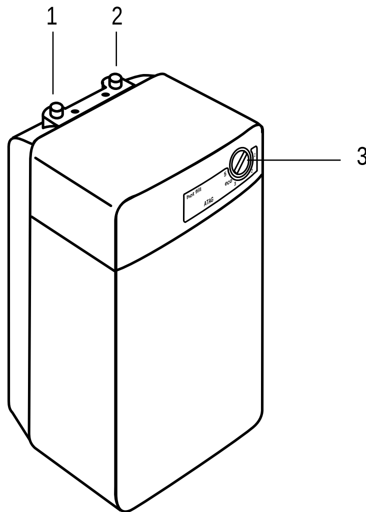
UKB150 “Close in”

UKC150 “Hot Fill”

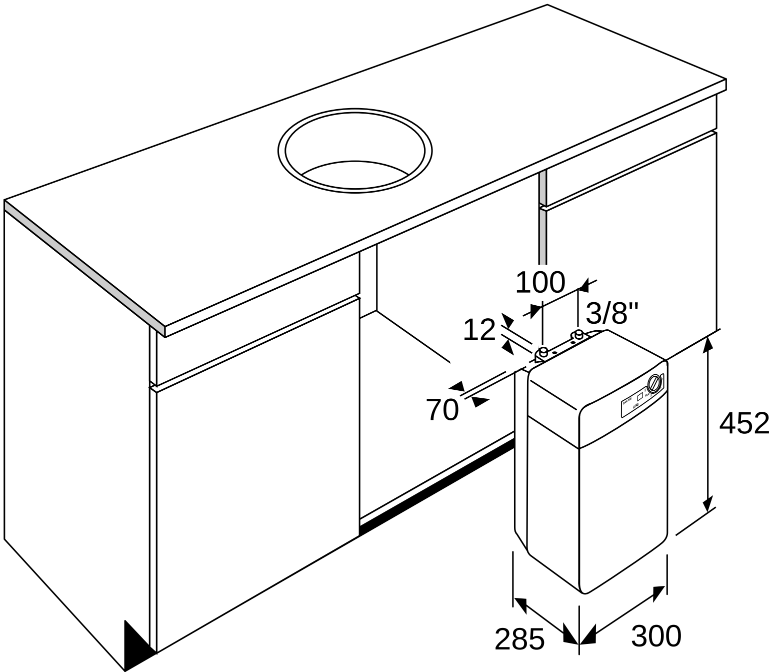
art.nr. 720.530.20 / T91378B

ATAG postbus 8 - 7070 AA Ulft - Nederland

toestelbeschrijving



inbouwmaten



nederlands	NL BE	**pagina**	**NL 1 - NL 14**
english	GB IE	**page**	**GB 1 - GB 15**
français	BE FR CH LU	**page**	**FR 1 - FR 15**
Deutsch	DE CH AT LU	**Seite**	**DE 1 - DE 15**

toestelbeschrijving

1 boiler-uitlaat 3,8˝
2 boiler-inlaat 3,8˝
3 temperatuur-keuzeknop

woord vooraf

In deze handleiding vindt u informatie over de installatie, veiligheid, bediening en onderhoud van uw toestel.

De installatievoorschriften zijn bestemd voor de installateur die het toestel veilig voor u kan installeren.

Als u de overige informatie doorleest, bent u snel op de hoogte van alle mogelijkheden van het toestel.

Bewaar dit boekje. Een eventueel volgende gebruiker van dit toestel kan daar zijn voordeel mee doen.

Veel plezier

inleiding

Uw nieuwe boiler is bestemd voor huishoudelijke doeleinden.
De UKB150 wordt aangesloten op een koudwaterleiding.
De UKC150 is een boiler voor directe aansluiting op een ander warmwatertoestel of voor locaties met een beperkte vermogenscapaciteit, zoals de camping.

algemene gegevens

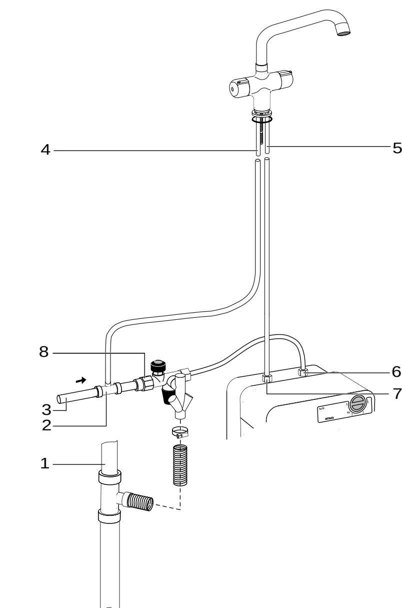
De boiler is voorzien van een geïsoleerde koperen binnenketel. De boiler kan daarom zowel op druk als drukloos worden aangesloten (zie installatie).

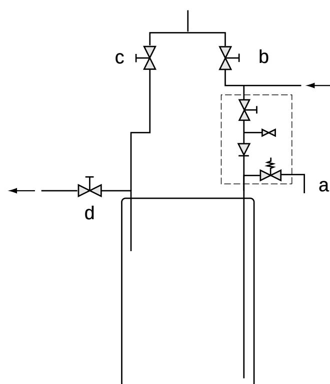
In de binnenketel, die altijd helemaal gevuld is, wordt het water verwarmd door een elektrisch verwarmingselement. Tijdens het verwarmen zet water uit. Om te voorkomen dat door deze uitzetting de boiler ontzet raakt moet het expansiewater worden afgevoerd.

Bij een drukloze boiler verlaat het expansie-water de boiler door de uitloop van de kraan. Tijdens het opwarmen druppelt er dan ook altijd water uit de kraan. Probeer dit nooit te voorkomen. Bij een drukaansluiting verlaat dit expansiewater de boiler via de inlaat-combinatie. Deze is in het keukenkastje naast de boiler gemonteerd. Controleer ook hier af en toe of er tijdens het opwarmen expansiewater wordt afgevoerd. Is dit niet het geval laat dan de inlaatcombinatie controleren.

inhoudsopgave

installatievoorschrift Waterdruk-systeem (WD)





kenmerken WD-systeem

– Elk type WD-kraan is toepasbaar.
– De boiler kan op één of meerdere WD-kranen worden aangesloten.
– Ontlastklep/inlaatcombinatie noodzakelijk.
– Het uitzettingswater wordt afgevoerd via de ontlastklep of de inlaatcombinatie.
– Altijd druk op de boiler.

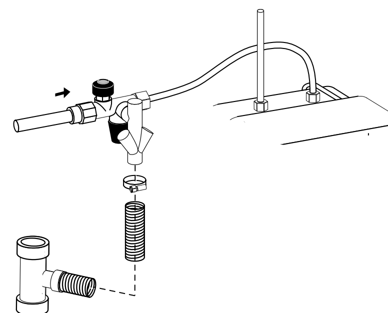
let op

Bij een waterdruk hoger dan 6 bar moet eerst een reduceerventiel in de toevoerleiding geplaatst worden.

1. afvoerleiding
2. T-stuk (niet van toepassing als de boiler rechtstreeks gevoed wordt door een ander warmwater toestel)
3. koud- of warmwater toevoerleiding
4. koudwaterkraan-inlaat
5. warmwaterkraan-inlaat
6. boiler-inlaat (blauw)
7. boiler-uitlaat (rood)
8. ontlastklep/inlaatcombinatie

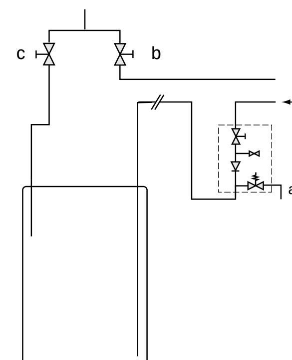
Bij een WD-aansluiting staat de ketel onder de maximale waterdruk. De ketel staat niet in open verbinding met de kraanuitloop, vandaar dat een inlaatcombinatie nodig is. Het expansiewater dat tijdens het opwarmen ontstaat verlaat het systeem via een ontlastklep in de inlaatcombinatie en moet worden afgevoerd. Bij een WD-aansluiting kunt u meerdere tappunten van warm water voorzien. Ook kunt u elke gewenste WD-mengkraan plaatsen.

installatievoorschrift Waterdruk-systeem (WD) (vervolg)



aansluiten koud water

Spoel een nieuw aangelegde waterleiding altijd eerst even door. Monteer de inlaatcombinatie aan de koudwateraansluiting. Deze is blauw gemerkt of voorzien van een pijl die naar de aansluitnippel wijst.
De pijl op de inlaatcombinatie moet naar de boiler wijzen. De warmwaterleiding van de kraan wordt direct aangesloten op de warmwateraansluiting van de boiler.
De afvoerleiding moet voorzien zijn van een waterslot en een beluchtingsopening. Hiermee voorkomt u luchtjes in het keukenkastje of dat door hevelwerking afvoerwater terug in de boiler wordt gezogen.
Per dag kan circa 1 tot 2 liter expansiewater vrijkomen.



aansluiten warm water

Sluit de warmwaterleiding van bijvoorbeeld een CV-ketel direct aan op de koudwateraansluiting van de boiler. Als er in de warmwaterleiding van de CV-ketel een ontlastklep is aangebracht, kan de inlaatcombinatie op de boiler vervallen.
Deze aansluiting heeft een aantal voordelen:
– snel en onbeperkt warm water tappen;
– energiezuinig.

a. inlaatcombinatie, bestaat uit:
   – stopkraan;
   – keerklep;
   – controleschroef van keerklep;
   – ontlastklep
b. koudwaterkraan
c. warmwaterkraan

let op

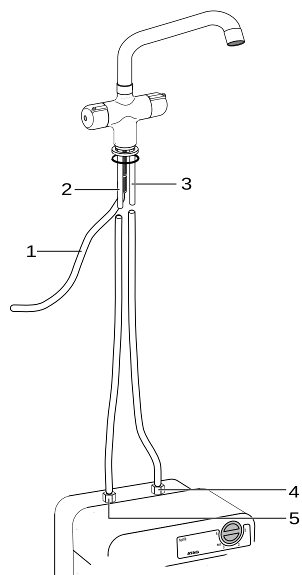
Indien de boiler wordt gevoed vanuit een ander warmwatertoestel is aansluiting volgens het LD-systeem niet mogelijk.

kenmerken LD-systeem

– Speciale LD-kraan noodzakelijk.
– Geen ontlastklep of inlaatcombinatie.
– Geen druk op de boiler.
– Het uitzettingswater wordt via de kraanuitloop afgevoerd. **Verhinder dit afvoeren nooit!**

let op

Het is mogelijk dat plaatselijke voorschriften u verplichten een keerklep te monteren.



1. koudwater toevoerleiding
2. kraan-inlaat
3. kraan-uitlaat
4. boiler-inlaat (blauw)
5. boiler-uitlaat (rood)

Bij een LD-aansluiting staat de waterdruk nooit op de ketel. De ketel staat in open verbinding met de kraanuitloop. Zodra u de warmwater-kraan (a) opent stroomt het koude water in de ketel en duwt het warme water naar buiten. Omdat de ketel in open verbinding met de kraanuitloop moet staan is een speciale LD-mengkraan nodig.
Het expansiewater dat tijdens het opwarmen vrijkomt verlaat het systeem via de uitloop van de kraan. De uitloop mag dan ook nooit worden afgesloten. Voor het maken van een drukloze aansluiting is geen inlaatcombinatie nodig.

aansluiten

Spoel een nieuw aangelegde waterleiding altijd eerst even door. Plaats een haakse stopkraan (zodat de watertoevoer kan worden afgesloten) en sluit hierop de koudwaterkraan aan (meestal gemerkt met een blauwe pijl richting kraan). Maak hierna beide aansluitingen op de boiler. Sluit de buis waarin de warmwaterkraan zit aan op de toevoerzijde van de boiler (rood gemerkt of voorzien van een pijl die naar de aansluit-nippel wijst. Monteer de derde buis (deze staat in open verbinding met de uitloop) aan de warmwateraansluiting van de boiler. Deze leiding mag nooit worden afgesloten.

belangrijk

Let op dat er geen lekwater in het boilerhuis loopt. Gebeurt dit toch dan eerst het toestel spanningsloos maken, het afdekkapje verwijderen en het toestel droogwrijven.

Volg altijd de plaatselijk geldende voorschriften op

inbouwen

Deze boiler mag alleen met de aansluitnippels naar boven geplaatst worden. Het toestel moet zich dus altijd onder het tappunt bevinden.

elektrische aansluiting

De boiler is bestemd voor 230 V en kan worden aangesloten op een geaarde wandcontactdoos. Wanneer een vaste aansluiting wordt vereist, kunt u het aansluitsnoer verwijderen en vervangen door een vaste aansluitleiding. Deze aansluitleiding moet voorzien zijn van een dubbelpolige schakelaar.

Sluit de boiler aan in overeenstemming met de nationale en lokale voorschriften.

Sluit het toestel pas aan op het elektriciteitsnet, nadat het met water is gevuld.

De 230 V voeding is als volgt aangesloten:
– de fasedraad op klem L;
– de nuldraad op klem N;
– de beschermingsleiding op klem ⏚.

thermische beveiliging

De thermische beveiliging schakelt de boiler uit als de temperatuur ervan te hoog oploopt.

voor uw veiligheid

Dit toestel mag alleen door een erkend installateur worden aangesloten en gerepareerd.

De huisinstallatie waarop u het toestel aansluit moet voldoen aan de nationale en lokale voorschriften.

Sluit het toestel aan op een volgens de geldende voorschriften geïnstalleerde wandcontactdoos.

Heeft u een beschadigde boiler ontvangen neem dan direct contact op met uw leverancier.

Gebruik geen verlengsnoer voor het aansluiten van de boiler.

Trek de stekker tijdens reparatiewerkzaamheden en tijdens het schoonmaken uit het stopcontact.

Trek de stekker nooit aan het snoer uit het stopcontact. Pak altijd de stekker zelf vast en trek deze recht uit het stopcontact.

let op
De temperatuur-keuzeknop van de boiler is kinderveilig. De kraan zelf is niet kinderveilig!

waarschuwing
Gebruik verwarmd water niet als drinkwater.

gebruiksklaar maken

1. Open de hoofdkraan en eventueel de stopkraan van de inlaat-combinatie (WD). Controleer de wateraansluiting op lekkage.

2. Open de warmwaterkraan. De boiler loopt nu vol.

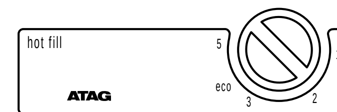
3. Wanneer er water uit de warmwaterkraan komt is de boiler gevuld.

4. Steek vervolgens de stekker in het stopcontact.

let op

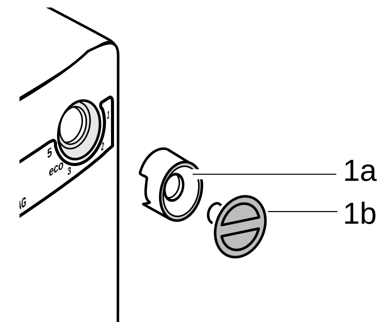
Controleer eerst of de boiler met water is gevuld.

temperatuur-keuzeknop



Met de keuzeknop kunt u de temperatuur instellen. De maximaal in te stellen temperatuur is 80 °C.
De 50 °C-stand is geschikt voor toepassing van de boiler bij een wastafel.
Wij adviseren u in te stellen op 65 °C. Dit is de “eco”-stand. Op deze stand is het energieverbruik relatief gunstig, terwijl het water toch warm genoeg is. Ook zal zich op deze stand weinig ketelsteen vormen.
U kunt de boiler niet uitzetten met de temperatuur-keuzeknop. Zet de boiler uit door de stekker uit het stopcontact te trekken.

instellen

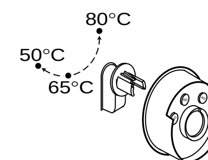


1. Zet de temperatuur-keuzeknop in stand 1.

2. Verwijder de handgreep en de houder van de keuzeknop uit de behuizing. Trek de houder naar u toe en neem de handgreep van de houder.

3. Plaats de handgreep in de gewenste positie (50, 65 of 80 °C) terug in de houder.

4. Steek de keuzeknop (handgreep en houder) terug in de behuizing van de boiler.



beveiliging tegen bevriezen

De boiler is beveiligd tegen bevriezen. Op stand 1 zal de boiler niet bevriezen, wanneer deze op het elektriciteitsnet is aangesloten. Het verwarmings-element schakelt in wanneer de omgevingstemperatuur onder de 5 °C zakt.

ontkalken

Tijdens de opwarming zal het, in het water aanwezige, calcium (kalk) in de vorm van ketelsteen neerslaan op plaatsen waar de temperatuur het hoogst is (rondom de elementbuizen). Er wordt dus bij elke opwarming ketelsteen afgezet.
De hoeveelheid ketelsteen is afhankelijk van:
– de temperatuur;
– de hardheid van het water;
– de gebruiksintensiteit.

De laag ketelsteen zal in de meeste gevallen door temperatuurverschillen weer van de elementbuizen afspringen en als schilfers onderin de boiler terechtkomen.

Na een aantal jaren kan een dikkere laag ketelsteen rondom de elementbuizen ontstaan. Dit heeft geen invloed op het energieverbruik. De temperatuur van de elementdraad kan hierdoor wel stijgen en de levensduur ervan verkorten.

Meestal is het verwijderen van ketelsteen niet nodig. Mocht dit wel het geval zijn dan kan dit simpel gebeuren door de boiler leeg te laten lopen en het binnenwerk eruit te nemen. De ketelsteenafzetting komt dan mee of moet van de elementbuizen getikt worden.

Aan de binnenzijde van de ketel zet zich over het algemeen geen ketelsteen af.

storingen zelf verhelpen

Oorzaak	*Oplossing*
Toestel werkt niet	
– Geen spanning op het toestel door defecte zekering in meterkast.	– Vervang zekering.
Water wordt niet warm genoeg	
– Temperatuur-keuzeknop verkeerd ingesteld.	– Stel temperatuur-keuze-knop in op juiste stand.
– Toestel vervuild door ketelsteen.	– Verwijder ketelsteen.
Er stroomt constant water uit de inlaatcombinatie	
– Waterdruk hoger dan 8 bar.	– Plaats een reduceerventiel.
– Ontlastklep inlaat-combinatie vervuild.	– Laat de inlaatcombinatie reviseren.
Er komt tijdens het opwarmen geen water uit de inlaatcombinatie	
– Warmwaterkraan niet geheel gesloten.	– Sluit de kraan.
– Keerklep vervuild.	– Reinig of vernieuw keerklep.
Lekkage	
– Lekkende aansluitingen op de boiler.	– Vervang pakkingen en koppelingen.
– Bouten van element niet goed aangedraaid.	– Draai bouten kruiselings aan.
– Lekkende pakking tussen element en ketel.	– Vervang pakking.
– Lekkende ketel.	– Vervang boiler/cocon.
Geen water via warmwaterkraan	
– Hoofdkraan afgesloten.	– Draai de hoofdkraan open.
– Stopkraan van inlaat-combinatie is dicht.	– Draai de stopkraan open.
– Inlaatcombinatie verstopt.	– Vervang inlaatcombinatie.
– Leidingen verstopt.	– Bel installateur.
Kortsluiting	
– Sluiting in bedrading.	– Herstel bedrading.
– Thermische beveiliging maakt sluiting.	– Vervang thermische beveiliging.
– Element maakt sluiting.	– Vervang element.

storingen zelf verhelpen (vervolg)

Boiler warmt niet op; geen warm water

Oorzaak	*Oplossing*
– Geen spanning op toestel.	– Zoek onderbreking en herstel.
– Bedrading onderbroken.	– Zoek onderbreking en herstel.
– Thermische beveiliging heeft stroomtoevoer onderbroken.	– Reset thermische beveiliging.
– Thermische beveiliging defect.	– Vervang thermische beveiliging.
– Thermostaat/stuurprint niet ingeschakeld.	– Schakel thermostaat/stuurprint in.
– Thermostaat/stuurprint defect.	– Vervang thermostaat/stuurprint.
– Element defect.	– Vervang element.

Boiler vormt stoom

– Thermostaat blijft ingeschakeld.	– Vervang thermostaat.
– Element blijft in werking ondanks dat thermostaat-/stuurprint is uitgeschakeld.	– Vervang element.

Aardlekschakelaar slaat af

– Sluiting in de bedrading t.o.v. de massa van het toestel.	– Herstel bedrading.
– Thermische beveiliging maakt sluiting t.o.v. de massa van het toestel.	– Vervang thermische beveiliging.
– Element maakt sluiting t.o.v. de massa van het toestel.	– Vervang element.

onderhoud

Neem de boiler met een vochtige doek af. Gebruik geen scherpe of schurende schoonmaakmiddelen.

Afhankelijk van gebruiksintensiteit, water-temperatuur en hardheid van het water kan zich in de ketel ketelsteen vormen. Raadpleeg uw installateur. Hij kan bepalen of het nodig is de ketelsteen te verwijderen.

verpakking en toestel afvoeren

Afgedankte apparaten direct onbruikbaar maken. Dat wil zeggen stekker uit het stopcontact trekken en de aansluitkabel doorknippen.

Het is belangrijk dat uw oude toestel op verantwoorde wijze en conform de overheidsbepalingen wordt afgevoerd.

Ook de verpakking van uw nieuwe boiler dient op verantwoorde wijze afgevoerd te worden.

De overheid kan u informatie verschaffen over het op verantwoorde wijze afvoeren van afgedankte toestellen.

technische gegevens

typenummer		**UKC150 “Hot Fill”**	**UKB150 “Close in”**
Inhoud	liter	10	10
Netspanning	V	230	230
Aansluitwaarde	W	500	2200
Smeltveiligheid	A	6	10
Wateraansluiting, buitendraad		3/8˝	3/8˝
Temp. instelbereik	°C	5-80	5-80
Verbruik/volledige opwarming	kWh	Afhankelijk van de temperatuur van het inkomende water	0,9
Opwarmtijd	min.	Afhankelijk van de temperatuur van het inkomende water	23
Nullastverlies	W/h	17	17
Hoogte	cm	45,2	45,2
Breedte	cm	30	30
Diepte	cm	28,5	28,5
Gewicht	kg	6,5	6,5
Lengte aansluitsnoer	cm	120	120
Uitvoering	ketel	koper	
Type	isolatie	CFK-vrij polyurethaan-schuim	
	mantel	kunststof	

wat garandeert ATAG

omvang van de garantie

- Op dit apparaat geeft ATAG u:
  – 5 jaar onderdelengarantie;
  – 1 jaar gratis service.
- De garantie op ATAG keukenapparatuur is alleen geldig indien het toestel voor huishoudelijk gebruik is geïnstalleerd en in gebruik is voor doeleinden waarvoor het is geconstrueerd.
- De garantieperiode gaat in op de datum van aflevering. Deze datum moet u op verzoek kunnen aantonen, bijvoorbeeld met een afleveringsbon of aankoopnota. Onderdelen die defect zijn geraakt door materiaal-, constructie- of fabricagefouten, worden gedurende een periode van 5 jaar gratis geruild.
- Tijdens het eerste jaar ontvangt u ook gratis service. Dat wil zeggen dat bij reparaties geen administratiekosten, voorrijkosten en arbeidsloon in rekening worden gebracht. Bij het verzenden van gratis onderdelen worden gedurende het eerste jaar geen verzendkosten in rekening gebracht.

tot wie kunt u zich wenden

- In de landen waar ATAG een vertegenwoordiging heeft, kunt u zich tot deze wenden als u een beroep wilt doen op de ATAG Servicedienst.
- In de overige landen neemt u contact op met uw leverancier.

buiten de garantie vallen

transportschade

- Controleer uw nieuwe apparatuur voordat u deze in gebruik neemt.
- Als u beschadigingen aantreft, neem dan contact op met uw leverancier.

installatiefouten

- Defecten en schaden die het gevolg zijn van een installatiefout vallen buiten de garantie.
- Schade ontstaan door onvoldoende ventilatie van het toestel of een foutieve elektrische aansluiting wordt niet vergoed.
- Ook gebreken die ontstaan omdat er wijzigingen aan de apparatuur zijn aangebracht, zijn van garantie uitgesloten.

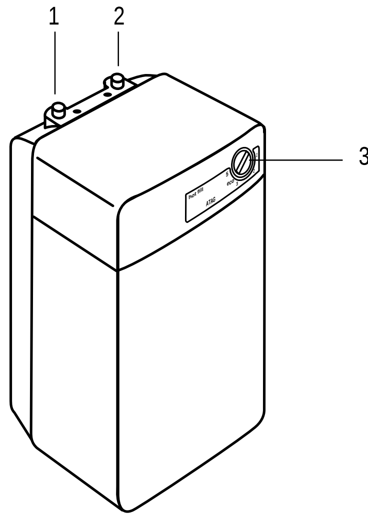
gebruiksfouten en verkeerd of onvoldoende onderhoud

- Dit geldt bijvoorbeeld voor glasbreuk en emaillebeschadigingen, ontstaan door stoten of vallen van voorwerpen op of tegen de apparatuur.
- Door onvoldoende of verkeerd onderhoud kunnen verkleuringen aan oppervlakten ontstaan en rubbers en kunststoffen snel verouderen. Ook dit valt niet onder de garantie.

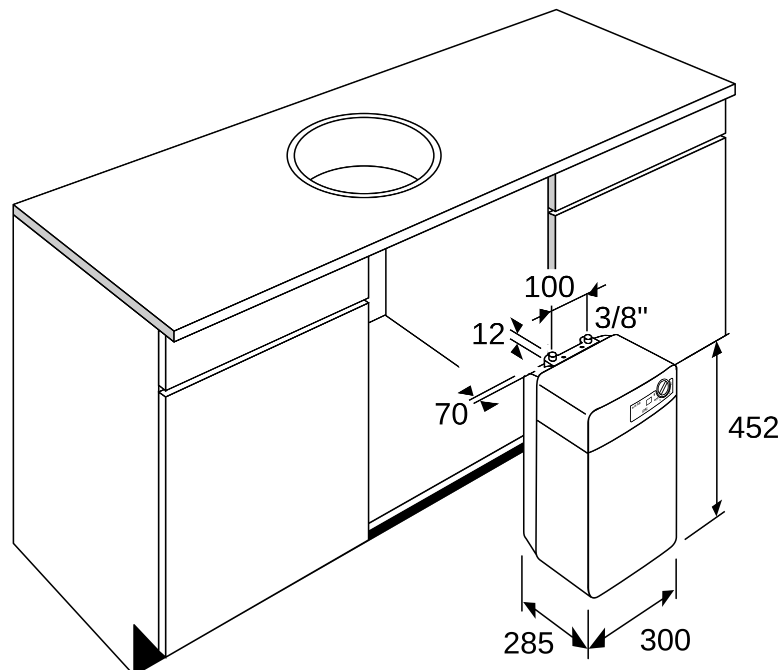
gebruiksslijtage of veroudering

- Voorbeelden hiervan zijn defect geraakte lampen, verkleuringen van kunststof of gelakte delen en krassen op de apparatuur.

description of appliance



building-in dimensions



description of appliance

1 boiler outlet pipe 3.8"
2 boiler inlet pipe 3.8"
3 temperature selection knob
4 indicator

preface

This manual contains information concerning the installation, safety, operation and maintenance of your appliance.

The installation instructions are for the fitter who will install the appliance safely for you.

By reading the other information, you will quickly learn all about the facilities which the appliance has to offer.

Please keep this booklet. Any future users of this appliance will find it very useful.

We wish you all the best with your appliance.

If you need to contact the ATAG Service Department, please supply us with the model number of the appliance in question together with as many details as possible regarding the problem.
This guarantee in no way affects your statutory rights.
ATAG UK is a member of the Dutch ATAG Group of companies with sister companies in Holland, Belgium and Germany.

introduction

Your new boiler is intended for domestic purposes.
The UKB150 is connected to a cold water pipeline.
The UKC150 is a boiler for direct connection to another hot water appliance or for locations with a limited power capacity, such as camping sites.

general information

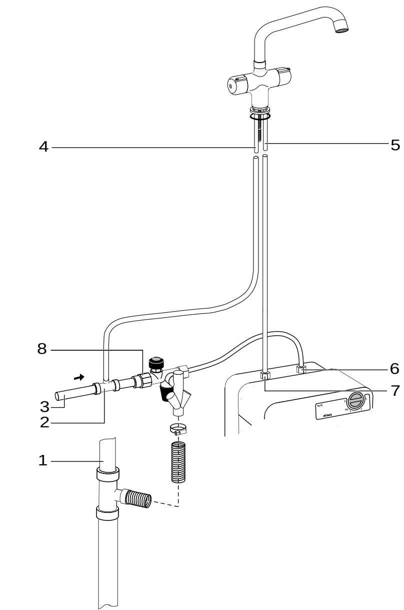
Your boiler has an insulated inner kettle made of copper. The boiler can therefore be connected to operate under atmospheric conditions or under pressure (see the installation instructions).

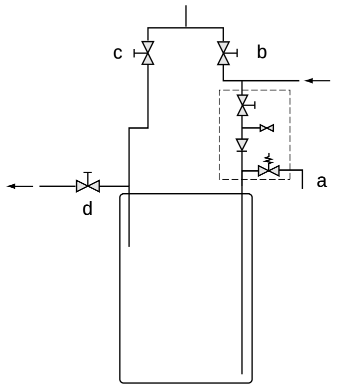
The inner kettle is always filled with water which is heated by an electrical element. Turn the water off during heating. The expansion water must be drained to prevent the kettle from buckling due to this expansion.

In an atmospheric (pressure-free) boiler, the expansion water leaves the boiler through the tap outlet. Water will then always drip from the tap during heating. Never try to prevent this. If there is a pressure connection, the expansion water will leave the boiler via the inlet combination. This is is to be found inside the kitchen cabinet beside the boiler. Make an occasional check inside the cabinet during heating to see if expansion water is being drained. Have the inlet combination seen to if this is not the case.

table of contents

installation instructions for Water Pressure system (WP)





features of WP system

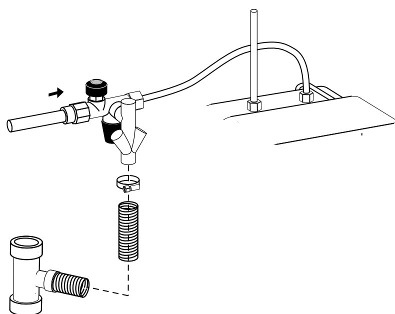
– Any type of WP tap may be used.
– The boiler may be connected to one or more WP taps.
– Release valve/inlet combination required.
– The expansion water is drained via the release valve or the inlet combination.
– Always pressure on the boiler.

attention

If the water pressure is higher than 6 bar, a reducing valve must first be fitted in the supply pipe.

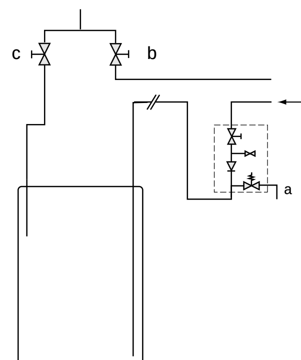
1. discharge pipe
2. T-connector (not applicable if the boiler is supplied directly from another hot water appliance)
3. cold or hot water supply pipe
4. cold water tap inlet
5. hot water tap inlet
6. boiler inlet (blue)
7. boiler outlet (red)
8. release valve/inlet combination

The boiler will be under maximum water pressure if it has a WP connection.
An inlet combination is needed because the boiler does not have an open connection to the tap outlet. The expansion water which is formed during heating leaves the system via a release valve in the inlet combination and must be drained. Several tap points can be supplied with hot water if there is a WP connection. Any type of WP mixer tap can also be connected.



cold water connection

Always flush a newly connected water pipeline system before use. Attach the inlet combination to the cold water connection. This is marked in blue or with an arrow which points to the connection nipple. The arrow on the inlet combination must point to the boiler. The hot water pipeline of the tap is connected directly to the hot water pipeline of the boiler.
The drainage pipeline must have a water lock and an aeration opening. This is to prevent odours in the kitchen cabinet and drainage water from being syphoned back into the boiler. About 1-2 litres of expansion water could be formed per day.

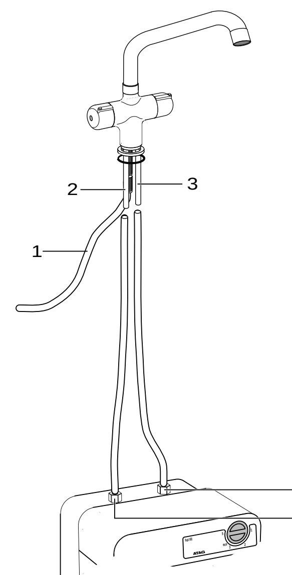


hot water connection

Attach the hot water pipe of, for example, a central heating boiler directly to the cold water connection of the boiler. If a release valve has been fitted in the hot water pipe of the central heating boiler, the inlet combination on the boiler is not required. This connection has a number of advantages:
– it allows fast and unlimited tapping of hot water;
– it saves energy.

a. inlet combination, consisting of:
   – stopcock
   – non-return valve
   – control screw of non-return valve
   – release valve
b. cold water tap
c. hot water tap

installation instructions for Low Pressure system (LP)



attention
If the boiler is supplied from another hot water appliance, connection in accordance with the LP system is not possible.

features of LP system

– Special LP tap required.
– No release valve/inlet combination.
– No pressure on the boiler.
– The expansion water is drained via the tap outlet. **Never try to prevent this!**

attention
It is possible that local regulations will require you to fit a release valve.

1. cold water supply pipe
2. tap inlet
3. tap outlet
4. boiler inlet (blue)
5. boiler outlet (red)

There is never water pressure on the boiler if the boiler has an LP connection. The boiler has an open connection to the tap outlet. As soon as you open the hot water tap (a), cold water will flow into the boiler and expel the hot water. A special LP mixer tap is needed, because the boiler has to have an open connection to the tap outlet.
The expansion water which is formed during heating leaves the system via the tap outlet. So the outlet must never be sealed off. No inlet combination is required for a pressure-free connection.

installation instructions for Low Pressure system (LP) (continued)

connection

Always flush a newly connected water pipeline system before use.
Attach a square stopcock (so that the water supply can be shut off) and connect the cold water tap to it (usually shown with a blue arrow pointing in the direction of the tap).
Attach both connections to the boiler. Connect the pipe with the hot water tap to the supply side of the boiler (marked in red or shown with an arrow pointing to the connection nipple).
Attach the third pipe (which has an open connection to the outlet) to the hot water connection of the boiler. This pipeline must never be sealed off.

important note

Ensure that no water leaks into the boiler housing. If this does happen, first disconnect the appliance fromm the power supply, then remove the covering lid and wipe the appliance dry.

Always follow the local regulations.

fitting

This boiler can only be installed with the connection nipples upwards. It must, therefore, always be under the tapping point.

electrical connection

The boiler operates at 230 V and can be connected to a wall socket with an earth. If a fixed connection is required, the connection cable can be removed and replaced by a fixed connection lead. This connection lead must have a two-pin plug.

Connect the boiler in accordance with the national and local regulations.

Only connect the appliance to the mains after it has been filled with water.

The 230 V mains supply is connected as follows:

– the phase wire to terminal L;
– the neutral wire to terminal M;
– the protection wire to the earth terminal ⏚.

thermal safety device

The thermal safety device switches the boiler off if the boiler temperature rises too high.

safety instructions

This appliance may only be connected and repaired by a recognised fitter.

The house mains to which you connect the appliance must comply with the national and local regulations.

Connect the appliance to a wall socket installed in accordance with the current regulations.

If you have been supplied with a damaged boiler, contact your supplier immediately.

Do not use an extension cable to connect up the boiler.

Disconnect the plug from the wall socket during repair work and cleaning.

Never pull the plug out of the wall socket by the cable. Always grasp the plug firmly and pull it straight out of the wall socket.

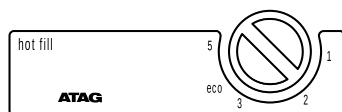
attention
The boiler's temperature selection knob is childproof. The tap itself is not childproof!

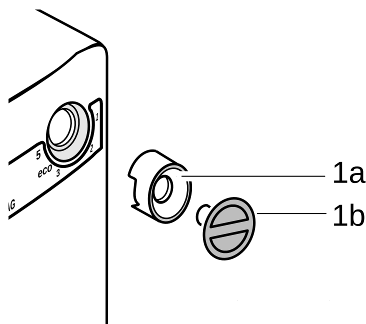
warning
Do not use hot water as drinking water.

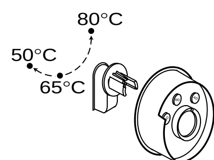
start-up

making the appliance ready for use

1. Open the main tap and, if necessary, the stopcock of the inlet combination (WP). Check the water connection for leaks.
2. Open the hot water tap. The boiler now fills up.
3. When water begins to run out of the hot water tap, the boiler is full.
4. Next, insert the plug in the wall socket.







attention
First check to see whether the boiler is full of water.

temperature selection knob

The selection knob can be used to set the temperature. The maximum temperature setting is 80 °C. The 50 °C setting is suitable when using the boiler with a wash-basin.
We advise a temperature setting of 65 °C. This is the "eco" setting. Energy consumption is relatively favourable at this setting, while the water is still hot enough. Moreover, very little boiler scale will form at this setting.
You cannot turn off the boiler using the temperature selection knob. Turn off the boiler by disconnecting the plug from the wall socket.

setting the boiler

1. Set the temperature selection knob to setting 1.

2. Remove the selection knob handle and holder from the housing. Draw the holder towards you and remove the handle from the holder.

3. Place the handle in the desired position (50, 65 or 80 °C) back in the holder.

4. Reinsert the selection knob (handle and holder) in the boiler housing.

safeguarding against freezing

The boiler is safeguarded against freezing. The boiler will not freeze at setting 1 if it is connected to the mains. The heating element will be switched on if the surrounding temperature drops below 5 °C.

removal of boiler scale

During heating, the calcium carbonate (chalk) present in the water will be deposited as boiler scale on places where the temperature is highest (around the elements). Boiler scale will therefore be produced to a certain extent every time the water is heated.
The amount of boiler scale is dependent on:
– the temperature;
– the hardness of the water;
– the intensity of use.

The thin layers formed will often flake off the elements due to temperature differences and will then settle at the bottom of the boiler.

This can cause the build-up of a thick layer of boiler scale around the elements over the years. This will not affect the energy consumption, although the temperature of the element wire may rise due to its being encased by boiler scale and this may, in turn, shorten its lifetime.

The removal of boiler scale is usually not necessary. If, however, it does become necessary, the scale can be removed by simply emptying the boiler and removing the inside elements.
The boiler scale will then be brought out or can be knocked off the elements.

There will usually be no boiler scale deposited on the inside of the boiler.

solving problems yourself

Appliance does not work

Cause	*Solution*
– No voltage on the appliance because of a faulty fuse in the meter cupboard.	– Replace fuse.

Water does not heat up enough

– Temperature selection knob incorrectly set.	– Set temperature selection knob to correct setting.
– Appliance encrusted with boiler scale.	– Remove boiler scale.

There is a continual flow of water out of the inlet combination

– Water pressure higher than 8 bar.	– Attach a reducing valve.
– Release valve in the inlet combination polluted.	– Overhaul the inlet combination.

No water emerges from the inlet combination during heating

– Hot water tap not completely turned off.	– Turn off the tap.
– Non-return flap fouled.	– Clean or renew the non-return flap.

Leaks

– Leaking connections on the boiler.	– Replace packing and couplings.
– Bolts of heating element not screwed tight.	– Screw bolts tight in crosswise sequence.
– Leaking packing between heating element and boiler.	– Replace packing.
– Leaking boiler.	– Replace boiler.

No water from hot water tap

– Main tap turned off.	– Turn on the main tap.
– Stopcock from inlet combination is closed.	– Open the stopcock.
– Inlet combination blocked.	– Replace the inlet combination.
– Pipes blocked.	– Phone fitter.

Short circuit

– Short circuit in wiring.	– Repair wiring.
– Short circuit in thermal safety device.	– Replace thermal safety device.
– Short circuit in heating element.	– Replace heating element.

solving problems yourself (continuation)

Boiler does not heat up; no hot water

Cause	*Solution*
– No voltage in appliance.	– Search for break and repair it.
– Wiring broken.	– Search for break and repair it.
– No current in thermal safety device.	– Reset thermal safety device.
– Thermal safety device defective.	– Replace thermal safety device.
– Thermostat/control printed circuit not switched on.	– Switch thermostat/control printed circuit on.
– Thermostat/control printed circuit defective.	– Replace thermostat/control printed circuit.
– Heating element defective.	– Replace heating element.

Boiler forms steam

– Thermostat remains switched on.	– Replace thermostat.
– Heating element carries on functioning even though thermostat/control printed circuit is switched off.	– Replace heating element.

Protective earthing switch switches off

– Short circuit in the wiring with respect to the earth connection of the appliance.	– Repair wiring.
– Short circuit in thermal safety device with respect to the earth connection of the appliance.	– Replace thermal safety device.
– Short circuit in heating element with respect to the earth connection of the appliance.	– Replace heating element.

maintenance

Wipe the boiler with a damp cloth. Do not use any strong or abrasive cleaners.

Scale may form in the boiler, depending on intensity of use and the hardness of the water. Consult your fitter. He can determine whether it is necessary to remove the scale.

disposal of packaging and appliance

Discarded appliances should immediately be rendered unusable. That means disconnecting the plug from the wall socket and cutting the connection cable.

It is important that your old appliance be disposed of in a responsible way and in accordance with government regulations.

The packaging of your new boiler should also be disposed of in a responsible way.

You can obtain information on the responsible disposal of discarded appliances from the government.

technical information

type number		UKC150 "Hot Fill"	UKB150 "Close in"
Capacity	litre	10	10
Mains voltage	V	230	230
Wattage	W	500	2200
Fuse	A	6	10
Water connection,			
External screw thread		3/8˝	3/8˝
Temp. setting range	°C	5-80	5-80
Use/ full heating up	kWh	Dependant on the temperature of the incoming water	0.9
Heating up time	min.	Dependant on the temperature of the incoming water	23
No-load loss	W/h	17	17
Height	cm	45.2	45.2
Width	cm	30	30
Depth	cm	28.5	28.5
Weight	kg	6.5	6.5
Length of			
connecting cable	cm	120	120
Model	boiler	copper	
Type	insulation	CFC-free polyethane foam	
	casing	plastic	

ATAG's guarantee

scope of the terms of guarantee:

- ATAG warrants this appliance for the following guarantee periods:
  – 5-year guarantee on parts;
  – 1-year service guarantee.
- The guarantee on ATAG kitchen appliances is valid only if the appliance has been installed for household use and is used only for the purposes for which it was designed.
- The guarantee period is effective from the date of delivery of the appliance. Evidence of the date of delivery must be provided upon request, for example with a delivery slip or sales receipt.
- Parts which malfunction as a result of material, construction or factory errors will be replaced free of charge for a period of five years effective from the date of delivery.
- During the first year starting from the date of delivery, ATAG also provides free service. This means that in case of repairs, there will be no charges for costs such as handling charges, travel expenses or labour costs. In addition, no shipping or handling costs will be charged for free parts sent to you during this year.

whom to contact:

- In countries with an ATAG establishment, please contact the ATAG Service Department.
- In all other countries, please contact your supplier or your ATAG importer.

excluded from the guarantee:

transport damages:

- Check your new appliance before using it.
- Contact your supplier if you discover any damages.

installation errors:

- Defects or damages resulting from installation errors, are excluded from the guarantee. Insufficient ventilation or faulty electrical connections, for example.
- Complaints resulting from changes to the appliance are also excluded from the guarantee.

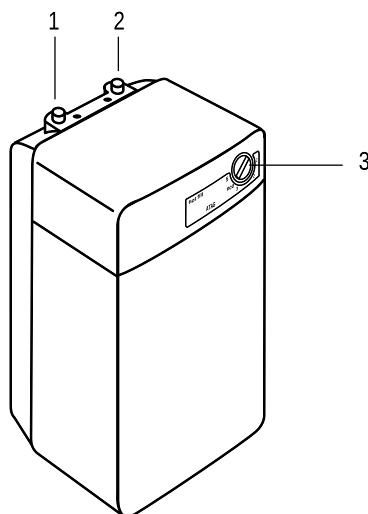
improper use and incorrect or insufficient maintenance:

- Examples include broken glass or damages to the enamel finishing caused by bumps or by dropping objects on or against the appliance.
- Insufficient or improper maintenance may also result in discolouration of surfaces or rapid ageing of rubber and plastic parts. These complaints are also excluded from the guarantee.

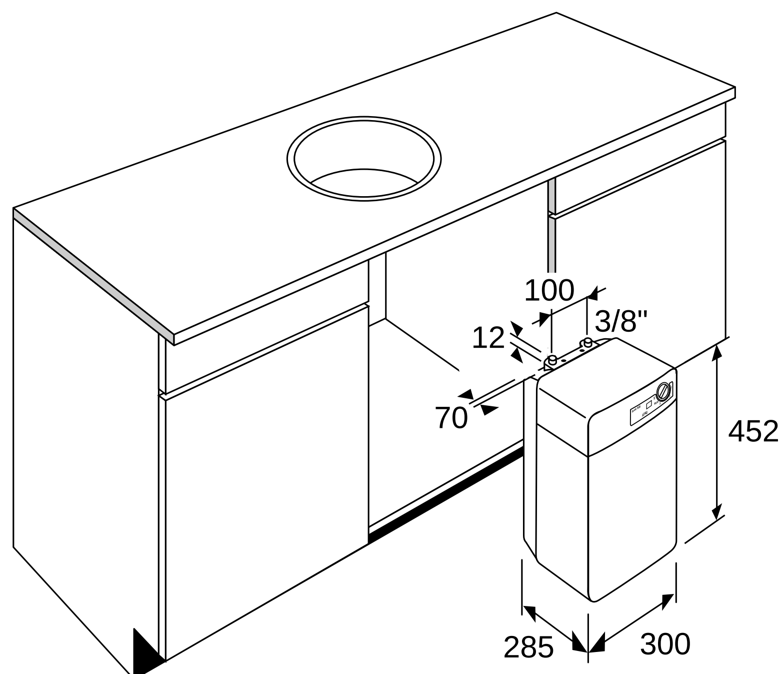
wear due to use or ageing:

- Examples include broken light bulbs, discolouration of synthetic or enamelled parts, and scratches.

description de l'appareil



dimensions hors tout



description de l'appareil

1 point de sortie du chauffe-eau 3,8"
2 point d'admission du chauffe-eau 3,8"
3 sélecteur de température
4. voyant lumineux

préface

Ce mode d'emploi vous offre une information sur l'installation, la sécurité, la commande et l'entretien de votre appareil.

Les consignes d'installation sont destinées à l'installateur qui va installer pour vous l'appareil en toute sécurité.

Si vous souhaitez vous familiariser rapidement avec toutes les possibilités que détient l'appareil, lisez attentivement les autres informations.

Conservez ce manuel pour la personne qui pourrait reprendre cet appareil. Il pourrait lui être utile.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir en utilisant votre appareil.

introduction

Le chauffe-eau que vous venez de vous procurer, est destiné à des fins domestiques.
Le UKB150 est raccordé à une conduite d'eau froide.
Le UKC150 est un chauffe-eau pour un raccord direct sur un autre appareil à eau chaude ou pour des sites détenant une capacité de puissance limitée, comme le camping par exemple.

informations d'ordre général

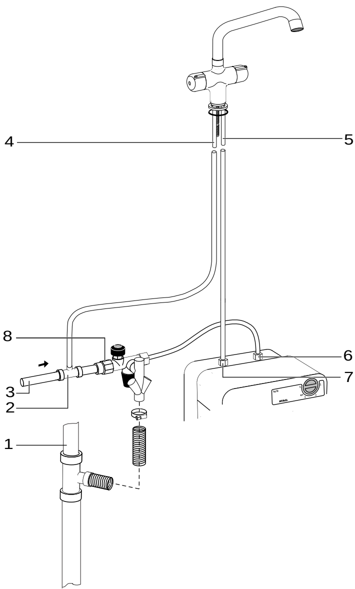
Le chauffe-eau est pourvu d'une chaudière interne en cuivre isolée. En raison de ce fait, il est possible de brancher le chauffe-eau aussi bien sous pression que non (voir installation).

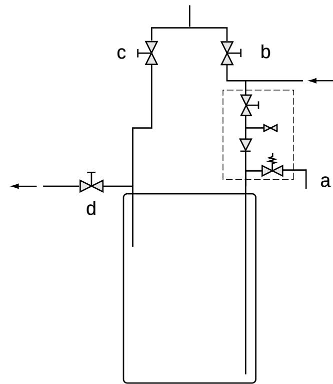
Dans la chaudière interne qui est toujours complètement pleine, l'eau est chauffée par une résistance électrique. Pendant la chauffe, l'eau se dilate. Pour éviter au chauffe-eau de se déformer en raison de cette dilatation, il faut évacuer l'eau dilatée.

En cas de chauffe-eau sans pression, l'eau dilatée quitte le chauffe-eau via le point d'écoulement du robinet. Pendant la chauffe, le robinet goutte tout le temps. Vous ne devez pas essayer d'éviter cette situation. En cas de chauffe-eau avec pression, l'eau dilatée quitte le chauffe-eau via l'unité d'admission. Celle-ci est installée à côté du chauffe-eau dans le placard de cuisine. Contrôlez aussi ici de temps à temps si l'eau est évacuée pendant la chauffe. Si vous ne constatez pas ce fait, faites contrôler l'unité d'admission.

table des matières

consignes d'installation destinées au système avec pression de l'eau (PE)





caractéristiques du système avec PE

– Tout type de robinet PE est applicable ;
– Le chauffe-eau peut être branché sur un ou plusieurs robinets PE ;
– Soupape de trop-plein/unité d'admission nécessaire ;
– L'eau d'expulsion est évacuée via la soupape de trop-plein ou l'unité d'admission ;
– Pression continue sur le chauffe-eau.

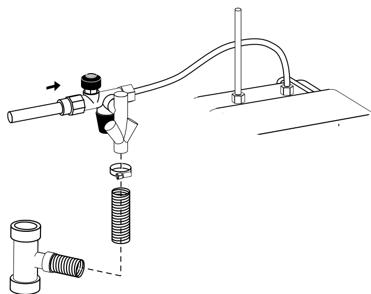
attention

Si la pression de l'eau est supérieure à 8 bars, placez d'abord une soupape de réduction dans la conduite d'admission.

1. conduite d'admission
2. pièce en T (inutile si le chauffe-eau est directement alimenté par un autre appareil à eau chaude)
3. conduite d'alimentation pour l'eau froide ou chaude
4. point d'admission pour le robinet d'eau froide
5. point d'admission pour le robinet d'eau chaude
6. point d'admission du chauffe-eau (bleu)
7. point de sortie (rouge)
8. unité d'admission avec soupape de trop-plein

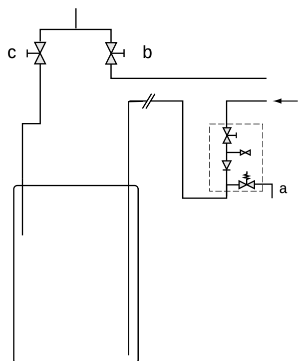
En cas de raccord sur un système PE, la chaudière se trouve sous une pression d'eau maximale. Vu que la chaudière n'est pas en relation ouverte avec le point d'écoulement du robinet, une unité d'admission est donc nécessaire. L'eau dilatée qui se présente pendant la chauffe, quitte le système via une soupape de trop-plein qui se trouve dans l'unité d'admission. Elle doit être ensuite évacuée. En cas de raccord sur un système PE, vous pouvez prévoir plusieurs points de puisage en eau chaude. Vous pouvez aussi placer tout mitigeur PE souhaité.

consignes d'installation destinées au système avec pression de l'eau (PE) (suite)



raccord pour l'eau froide

Si une nouvelle conduite d'eau vient d'être installée, rincez-la toujours. Reliez l'unité d'admission au raccord d'eau froide. C'est indiqué en bleu et pourvu d'une flèche orientée vers le mamelon.
La flèche qui se trouve sur l'unité d'admission, doit indiquer le chauffe-eau. La conduite d'eau chaude du robinet doit être directement connectée sur le raccord d'eau chaude du chauffe-eau.
La canalisation pour la vidange doit être pourvue d'un joint d'étanchéité pour l'eau et d'un trou d'aération. Ceci permet d'éviter des odeurs dans le placard ou que l'eau d'évacuation revienne par aspiration dans le chauffe-eau en raison du fonctionnement du levier,.
Environ 1 à 2 litres d'eau dilatée peut se libérer par jour.



raccord pour l'eau chaude

Reliez directement la conduite d'eau chaude d'une chaudière utilisée pour le chauffage central, par exemple, à la conduite d'eau froide du chauffe-eau. Si dans la conduite d'eau chaude de la chaudière utilisée pour le chauffage central, une soupape d'admission a été placée, l'unité d'admission sur le chauffe-eau n'est plus nécessaire. Ce raccord présente quelques avantages :
– prise d'eau chaude rapide et à volonté ;
– consomme peu d'énergie

a. composition de l'unité d'admission :
   – robinet d'arrêt ;
   – clapet de retenue ;
   – vis de contrôle pour le clapet de retenue ;
   – soupape de trop-plein.
b. robinet d'eau froide
c. robinet d'eau chaude

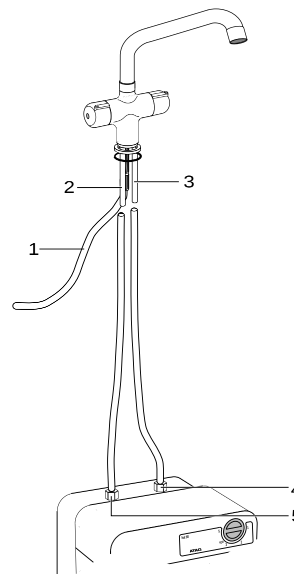
consignes d'installation destinées au système à basse pression (BP)

attention
Si l'alimentation du chauffe-eau se produit à partir d'un autre appareil à eau chaude, il n'est pas possible d'effectuer un raccord selon le système BP.

caractéristiques du système BP

– Nécessité d'un robinet spécial pour BP
– Absence de soupape de trop-plein ou d'unité d'admission
– Absence de pression sur le chauffe-eau
– L'eau dilatée est évacuée par le point d'évacuation du robinet. **N'empêchez jamais cette évacuation.**

attention
Il est possible qu'en raison de consignes locales, vous soyez obligé de placer un clapet de retenue.



1. conduite d'alimentation pour l'eau froide
2. point d'admission pour le robinet
3. point de sortie pour le robinet
4. point d'admission du chauffe-eau (bleu)
5. point de sortie du chauffe-eau (rouge)

En cas de raccord BP, la pression de l'eau ne se trouve jamais sur la chaudière. La chaudière est en relation ouverte avec le point d'écoulement du robinet. Dès ouverture du robinet d'eau chaude (a), l'eau froide arrive dans la chaudière et pousse l'eau chaude vers l'extérieur. Vu que la chaudière doit se trouver en relation directe avec le point d'écoulement du robinet, un mitigeur spécial BP est nécessaire.
L'eau dilatée qui se libère pendant la chauffe, quitte le système via le point d'écoulement du robinet. Ce point d'écoulement ne doit donc jamais être fermé. Pour faire un raccord sans pression, une unité d'admission n'est pas nécessaire.

consignes d'installation destinées au système à basse pression (BP)
(suite)

raccord

Si une nouvelle conduite d'eau vient d'être installée, rincez-la toujours. Placez un robinet d'arrêt coudé (de sorte à pouvoir fermer l'alimentation en eau). Reliez à celui-ci le robinet d'eau froide (souvent marqué d'une flèche orientée vers le robinet). Effectuez ensuite les deux raccords sur le chauffe-eau. Connectez la conduite où se trouve le robinet d'eau chaude sur le côté du chauffe-eau où se trouve l'alimentation. C'est indiqué en rouge ou pourvu d'une flèche orientée vers le mamelon. Installez la troisième conduite (celle-ci se trouve en relation ouverte avec le point d'écoulement du robinet d'eau chaude du chauffe-eau. Il ne faut jamais fermer cette conduite.

important

Veillez à ce que l'eau d'infiltration n'entre pas dans le logement du chauffe-eau. Si cela devait se produire, débranchez d'abord l'appareil. Retirez ensuite le couvercle, puis essuyez l'appareil.

Observez toujours les consignes locales qui sont en vigueur.

encastrement

Ce chauffe-eau doit être toujours placé avec les mamelons en haut. L'appareil doit donc toujours se trouver sous le point de puisage.

raccord électrique

Le chauffe-eau est prévu pour 230 V et peut être branché sur une prise de terre fixe. Si un raccord fixe est exigé, vous pouvez enlever le cordon d'alimentation et le remplacer par une conduite de connexion fixe. Cette conduite doit être équipée d'un interrupteur bipolaire.

Connectez le chauffe-eau conformément aux consignes nationales et locales.

Le branchement de l'appareil sur le réseau électrique ne doit se faire qu'après avoir été rempli d'eau.

L'alimentation 230 V se connecte comme suit :
– fil de soudage sur la borne L ;
– fil neutre sur la borne N ;
– fil de protection sur borne ⏚ .

sécurité thermique

La sécurité thermique arrête le chauffe-eau si la température y est trop élevée.

a propos de votre sécurité

Le branchement et la réparation de cet appareil ne doivent être effectués que par un installateur agréé.

L'installation domestique sur laquelle vous branchez votre appareil, doit répondre aux consignes nationales et locales.

Branchez seulement l'appareil sur une prise fixe installée selon les consignes qui sont en vigueur.

Si le chauffe-eau que vous avez reçu, est abîmé, contactez sans attendre votre fournisseur.

N'utilisez pas de rallonge pour le branchement du chauffe-eau.

Débranchez l'appareil si des réparations doivent être effectuées sur l'appareil ou si vous devez le nettoyer.

Débranchez toujours l'appareil en tirant la partie solide de la prise vers vous et non sur le cordon.

attention
Le sélecteur de température du chauffe-eau est pourvu d'un dispositif de sécurité pour les enfants. Le robinet ne détient pas ce dispositif !

avertissement
N'utilisez pas l'eau qui a été chauffée comme eau potable.

avant d'utiliser l'appareil

avant le prêt à l'emploi

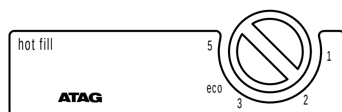
1. Ouvrez le robinet principal et éventuellement le robinet d'arrêt de l'unité d'admission (PE). Contrôlez l'état du raccord pour l'eau (fuites).

2. Ouvrez le robinet d'eau chaude. Le chauffe-eau se remplit maintenant entièrement.

3. Le chauffe-eau est plein lorsque l'eau sort du robinet d'eau chaude.

4. Branchez ensuite l'appareil.

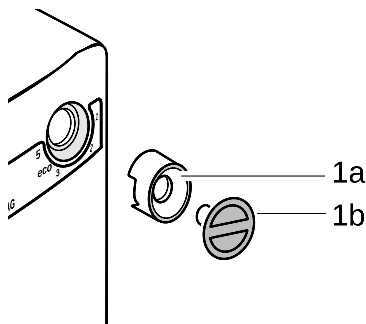
commande



attention
Contrôlez d'abord si le chauffe-eau est rempli d'eau.

sélecteur de température

Le sélecteur permet de régler la température. La température maximale pouvant être réglée est de 80 °C. La position 50 °C est appropriée pour un chauffe-eau devant être appliqué à un lavabo.
Nous vous conseillons un réglage sur 65 °C. C'est la position "éco". Sur cette position, la consommation d'énergie est relativement intéressante et l'eau est suffisamment chaude. Sur cette position, la formation de tartre est aussi faible.
Pour arrêter le chauffe-eau, n'utilisez pas le sélecteur de température mais débranchez l'appareil.



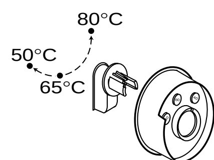
réglage

1. Mettez le sélecteur de température sur la position 1 ;

2. Enlevez la poignée et le support du sélecteur du logement. Tirez le support vers vous, puis enlevez la poignée du support ;

3. Remettez la poignée sur la position souhaitée (50, 65 ou 80 °C) dans le support ;

4. Réintroduisez le sélecteur (poignée et support) dans le logement du chauffe-eau.



dispositif de sécurité contre le gel

Le chauffe-eau détient un dispositif de sécurité contre le gel. Sur la position 1, le chauffe-eau ne gèlera pas si celui-ci est connecté au réseau d'électricité. La résistance s'enclenche lorsque la température ambiante descend au-dessous de 5 °C.

détartrage

Pendant la chauffe, le calcium qui est présent dans l'eau sous forme de tartre, va se déposer sur des endroits où la température est la plus élevée (autour des résistances).
A chaque fois que cette opération se produira, une quantité déterminée de tartre se présentera.
La quantité de tartre dépend de :
– la température ;
– la dureté de l'eau ;
– l'intensité d'utilisation.

Suite à des écarts de température, la couche de tartre qui s'est ainsi formée, se détachera de nouveau des résistances pour se déposer sous forme de pellicules au fond du chauffe-eau.

Après quelques années, les résistances peuvent être enrobées par une couche plus épaisse de tartre. Toutefois, si ceci n'a aucune influence sur la consommation d'énergie, il est possible que la température du fil de la résistance augmente en raison du tartre qui le recouvre, diminuant ainsi la durée de fonctionnement de l'appareil.

La plupart du temps, il n'est pas nécessaire d'enlever le tartre. Mais si cette opération devait se produire, il suffit de vider le chauffe-eau, puis d'enlever l'intérieur.
Si le tartre ne s'en pas de cette manière, quelques tapotements peuvent aider à le faire partir.

Il est rare de trouver du tartre à l'intérieur du chauffe-eau.

auto-dépannage

L'appareil ne fonctionne pas

Cause	*Solution*
– Absence de tension sur l'appareil en raison d'un fusible défectueux dans le placard à compteurs.	– Changez le fusible.

L'eau n'est pas assez chaude

– Mauvais réglage du sélecteur de température.	– Mettez le sélecteur de température sur la position appropriée.
– Appareil encrassé par le tartre.	– Enlevez le tartre.

Ecoulement d'eau continu de l'unité d'admission

– La pression de l'eau dépasse 8 bars.	– Placez une soupape de réduction.
– L'unité d'admission avec soupape de trop-plein est encrassée.	– Faite réviser l'unité d'admission.

Pendant la chauffe, l'eau ne sort pas de l'unité d'admission

– Le robinet d'eau chaude n'est pas complètement fermé.	– Fermez le robinet.
– Clapet de retenue est encrassé.	– Nettoyez ou changez le clapet de retenue.

Fuite

– Fuite dans les raccords sur le chauffe-eau.	– Remplacez les joints et les raccords.
– Les boulons de la résistance ne sont pas bien fixés.	– Vissez les boulons en croix.
– Le joint entre la résistance et la chaudière fuit.	– Remplacez le joint.
– La chaudière fuit.	– Remplacez chauffe-eau.

Pas d'eau via le robinet d'eau chaude

– Le robinet principal est fermé.	– Ouvrez le robinet principal.
– Le robinet d'arrêt de l'unité d'admission est fermé.	– Ouvrez le robinet d'arrêt.
– L'unité d'admission est bouchée.	– Remplacez l'unité d'admission.
– Les conduites sont bouchées.	– Appelez l'installateur.

Court-circuit

– Court-circuit dans le câblage.	– Réparez le câblage.
– La sécurité thermique.	– Remplacez la sécurité thermique.
– La résistance fait court-circuit.	– Remplacez la résistance.

auto-dépannage (suite)

Le chauffe-eau ne chauffe pas

Cause	*Solution*
– Absence de tension sur l'appareil.	– Cherchez la coupure puis réparez.
– Coupure dans le câblage.	– Cherchez la coupure puis réparez.
– La sécurité thermique a coupé l'alimentation électrique.	– Réenclenchez la sécurité thermique.
– La sécurité thermique est en panne.	– Remplacez la sécurité thermique.
– Le circuit imprimé de la commande pour le thermostat n'a pas été enclenché.	– Enclenchez le circuit imprimé de la commande pour le thermostat.
– Le circuit imprimé de la commande pour le thermostat est en panne.	– Changez le circuit de la commande pour le thermostat.
– La résistance est en panne.	– Remplacez la résistance.

Formation de vapeur par le chauffe-eau

– Le thermostat reste enclenché.	– Remplacez le thermostat.
– La résistance reste en fonction malgré le fait que le circuit imprimé pour le thermostat soit arrêté.	– Remplacez la résistance.

Interrupteur de défaut de terre s'arrête

– Court-circuit dans le câblage concernant la masse de l'appareil.	– Réparez le câblage.
– La sécurité thermique fait court-circuit concernant la masse de l'appareil.	– Remplacez la sécurité thermique.
– La résistance fait court circuit concernant la masse de l'appareil.	– Remplacez la résistance.

entretien

Nettoyez le chauffe-eau avec un chiffon humide. N'utilisez pas des produits d'entretien agressifs ou des abrasifs.

En fonction de l'intensité d'emploi, de la température de l'eau et de la dureté, du tartre peut se former dans la chaudière. Consultez votre installateur. Il peut déterminer s'il est nécessaire d'enlever le tartre.

comment se débarrasser de l'emballage et de l'appareil?

Mettez directement hors d'usage les appareils qui ne fonctionnent plus. En d'autres termes, débranchez-les et coupez le câble servant au branchement.

Il est important de vous débarrasser d'appareil usé de façon correcte et conforme aux dispositions gouvernementales.

Votre nouveau chauffe-eau a un taux de 0% de CFC et de FCH.

Le gouvernement peut vous fournir des informations sur la manière de vous débarrasser correctement des appareils usés.

données techniques

Numéro du modèle		**UKC150 "Hot Fill"**	**UKB150 "Close in"**
Contenu	litres	10	10
Tension du secteur	V	230	230
Puissance connectée	W	500	2200
Fusible	A	6	10
Raccord eau, fil extérieur		3/8˝	3/8˝
Portée de réglage Temp.	°C	5-80	5-80
Consom./chauffe complète	kWh	En fonction de la température de l'eau entrante	0,9
Temps de chauffe	min.	En fonction de la température de l'eau entrante	23
Perte à vide	W/h	17	17
Hauteur	cm	45,2	45,2
Largeur	cm	30	30
Profondeur	cm	28,5	28,5
Poids	kg	6,5	6,5
Longueur cordon d'alim.	cm	120	120
Modèle	chaudière	cuivre	
Type	isolation	polyuréthane expansé 0% de CFC	
	enveloppe	synthétique	

garantie ATAG

portée de la garantie

- Pour cet appareil, ATAG vous offre :
  – 5 ans de garantie sur les pièces ;
  – 1 an de service gratuit.
- La garantie sur les appareils ménagers de ATAG n'est valable que si l'appareil est installé et utilisé pour les tâches auxquelles il est destiné.
- La garantie entre en vigueur à la date de livraison. Si on vous le demande, vous devez pouvoir fournir une preuve de la date d'achat, par exemple, en présentant le bon de livraison ou la facture d'achat. Les pièces défectueuses à la suite de vices de fabrication, de construction ou des matériaux seront remplacées gratuitement pendant une période de 5 ans.
- Au cours de la première année, le service sera également gratuit. C'est-à-dire qu'aucun frais d'administration, de déplacement, ni de main-d'oeuvre ne vous sera réclamé au cours de cette période. Pour l'envoi de pièces gratuites, les frais d'expédition ne seront pas réclamés pendant la première année.

à qui vous adresser

- Dans les pays où ATAG est représenté, vous pouvez vous adresser directement au préposé si vous désirez faire appel aux Services après-vente de ATAG.
- Dans les autres pays, veuillez prendre contact avec votre fournisseur ou importateur ATAG.

sont exclus de la garantie

les avaries de transport

- Vérifiez l'état de votre nouvel appareil avant de le rendre opérationnel.
- Si vous découvrez des vices, contactez votre fournisseur.

les erreurs d'installation

- Les erreurs d'installation sont exclues de la garantie.
- Le dommage provenant d'une aération insuffisante de l'appareil ou d'un branchement électrique erroné ne sera pas dédommagé.
- Si des anomalies se présentent en raison de modifications apportées à l'appareil, la garantie ne couvre pas non plus ces anomalies.

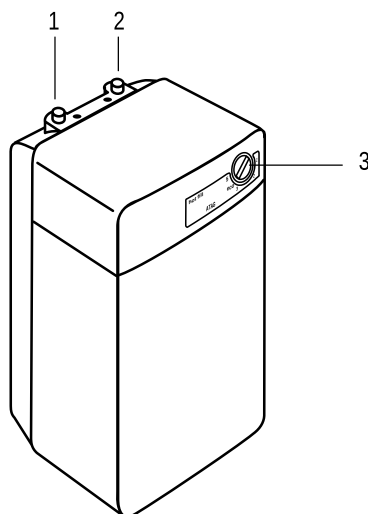
la mauvaise utilisation et un entretien inadéquat ou insuffisant

- Les bris de verre et endommagements de l'émail occasionnées par des coups ou des objets tombés sur l'appareil.
- Un entretien insuffisant ou incorrect peut être la cause d'une décoloration des surfaces et du vieillissement précoce des pièces en caoutchouc et en matériau synthétique. Ceci ne tombe pas non plus sous la garantie.

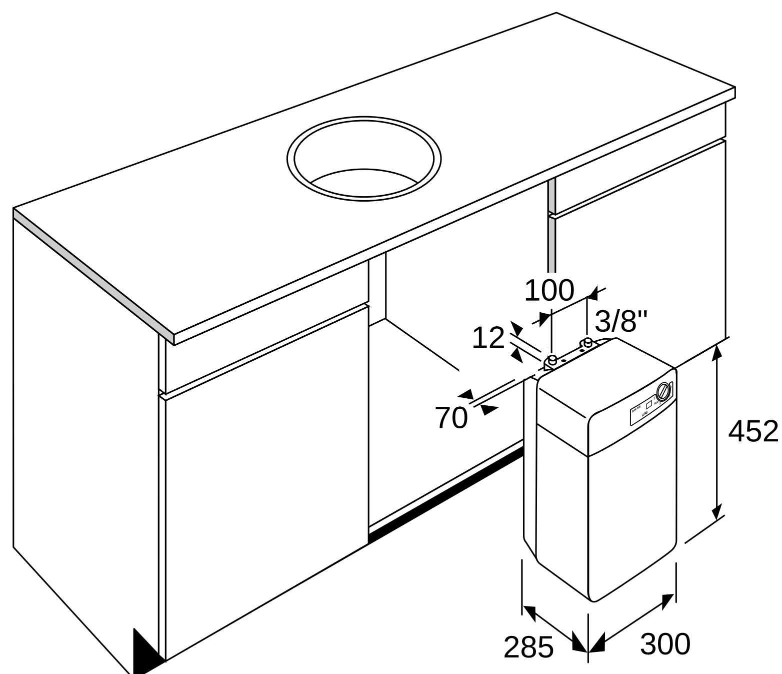
l'usure ou le vieillissement

- Ainsi, les ampoules usées, la décoloration du plastique ou des pièces émaillées ou encore les éraflures sont inévitables avec le temps et ne tombent pas sous la garantie.

Gerätebeschreibung



Einbaumaße



Gerätebeschreibung

1 Boilerauslauf 3,8˝
2 Boilerzulauf 3,8˝
3 Temperaturregler
4. Kontrollampe

Vorwort

In diesem Handbuch finden Sie alle Informationen über die Installation, Sicherheit, Bedienung und die Pflege Ihres Gerätes.

Die Installationsanweisungen sind für den Installateur bestimmt, der das Gerät sicher für Sie installieren kann.

Wenn Sie die übrigen Angaben lesen, sind Sie rasch über alle Möglichkeiten des Gerätes unterrichtet.

Bewahren Sie dieses Handbuch sorgfältig. Für einen eventuellen Nachbenutzer kann es von Nutzen sein.

Viel Spaß!

Verkaufssachbearbeitung Nord
Telefon **0180 / 2 30 12 20**
Telefax **0180 / 2 30 12 23**

Verkaufssachbearbeitung Süd
Telefon **0180 / 2 30 12 21**
Telefax **0180 / 2 30 12 24**

Kundendienst
Telefon **0180 / 2 30 12 26**
Telefax **0180 / 2 30 12 27**

Einleitung

Ihr neuer Boiler ist für Haushaltszwecke gedacht.
Der UKB150 wird an eine Kaltwasserleitung angeschlossen.
Der UKC150 ist ein Boiler zum Direktanschluß an ein anderes Warmwassergerät oder für Orte mit einer begrenzten Vermögenskapazität wie zum Beispiel Campingplätze.

Allgemeines

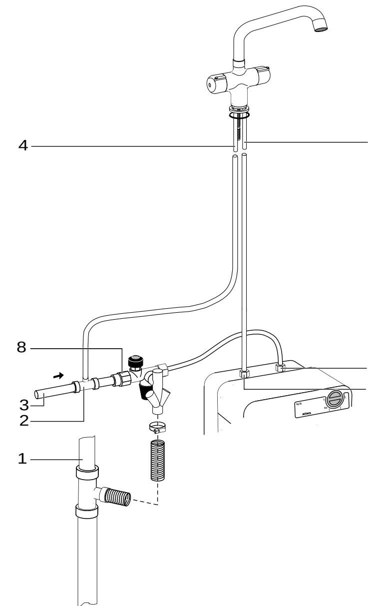
Ihr Boiler ist mit einem isolierten Innenbehälter aus Kupfer ausgestattet. Darum ist der Boiler für Druckanschluß oder drucklosen Anschluß geeignet. (Siehe Installationsanweisung).

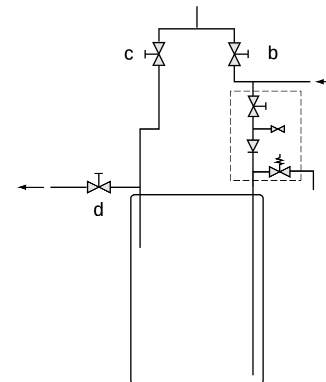
Im stets vollständig gefüllten Innenbehälter wird das Wasser mit Hilfe eines elektrischen Heizelements erhitzt. In der Aufheizphase dehnt sich das Wasser aus. Um eine Beschädigung des Boilers durch das sich ausdehnende Wasser zu vermeiden, ist das Ausdehnungswasser abzuleiten.

Bei einem drucklosen Boiler tritt das Ausdehnungswasser durch den Auslauf der Mischbatterie aus. Beim Aufheizen tropft auch immer Wasser aus der Mischbatterie. Dieses Tropfen muß jederzeit und ungehindert stattfinden können. Bei einem Druckanschluß tritt das Ausdehnungswasser des Gerätes über das Sicherheitsventil aus. Es ist im Küchenschrank neben dem Boiler montiert. Überprüfen Sie auch hier ab und zu, ob beim Aufheizen Ausdehnungswasser austritt. Wenn dies nicht der Fall ist, muß das Sicherheitsventil

Inhaltsangabe

Installationsanweisung Wasserdrucksystem (WD)





Merkmale WD-System

– Jeder WD-Ventiltyp ist anwendbar.
– Der Boiler kann an einen oder mehrere WD-Ventile angeschlossen werden.
– Überlaufventil/Sicherheitsventil erforderlich.
– Das Ausdehnungswasser wird über das Überlaufventil oder das Sicherheitsventil abgeführt.
– Immer Druck auf dem Boiler.

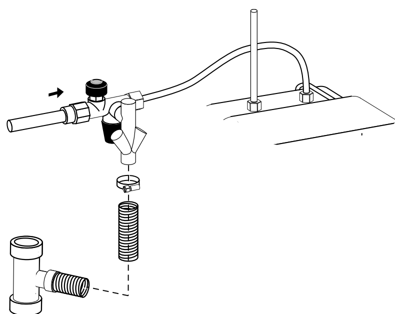
Achtung

Bei einem Wasserdruck von mehr als 6 bar ist erst ein Druckminderventil in der Zuleitung zu installieren.

1. Abflußleitung
2. T-Stück (nicht anwendbar, wenn der Boiler direkt von einem anderen Heißwassergerät gespeist wird)
3. Kalt- oder Warmwasserzulauf
4. Kaltwasserventil-Einlaß
5. Warmwasserventil-Einlaß
6. Boiler-Einlaß (blau)
7. Boiler-Auslaß (rot)
8. Überlaufventil/Sicherheitsventil

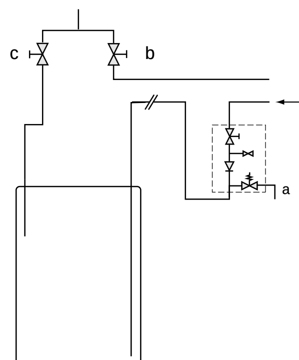
Bei einem WD-Anschluß steht der Behälter unter maximalem Wasserdruck. Der Behälter steht nicht mit dem Ventilauslaß in offener Verbindung. Darum ist ein Sicherheitsventil erforderlich. Das sich in der Aufheizphase bildende Ausdehnungswasser muß über ein Sicherheitsventil abgeführt werden. Diese Anschlußart ist zur Versorgung mehrerer Zapfstellen mit Warmwasser geeignet. Auch jede gewünschte Druckmischbatterie kann montiert werden.

Installationsanweisung Wasserdrucksystem (WD) (Forts.)



Kaltwasseranschluß

Eine neu verlegte Wasserleitung immer erst gut durchspülen. Das Sicherheitsventil an die Kaltwasserleitung anschließen. Sie ist mit blau gekennzeichnet oder mit einem Pfeil versehen, der zum Anschlußnippel weist.
Der Pfeil auf dem Sicherheitsventil muß zum Boiler weisen. Der Anschluß der Warmwasserleitung erfolgt direkt am Gerät.
Die Abflußleitung des Sicherheitsventils ist mit einem Geruchsverschluß und einer Belüftungsöffnung zu versehen. Damit wird die Ausströmung von Gerüchen in den Küchenschrank bzw. durch Hebelwirkung die Rücksaugung von Abwasser in den Boiler vermieden.
Pro Tag können ungefähr 1 bis 2 Liter Ausdehnungswasser abgeführt werden.



Warmwasseranschluß

Schließen Sie beispielsweise die Warmwasserleitung eines Heizkessels direkt an den Kaltwasseranschluß des Boilers an. Wenn in der Warmwasserleitung des Heizkessels ein Überlaufventil vorgesehen ist, kann das Sicherheitsventil am Boiler entfallen. Dieser Anschluß hat eine Reihe von Vorteilen:
– schnell und unbegrenzt Warmwasser zapfen,
– Energieersparnis.

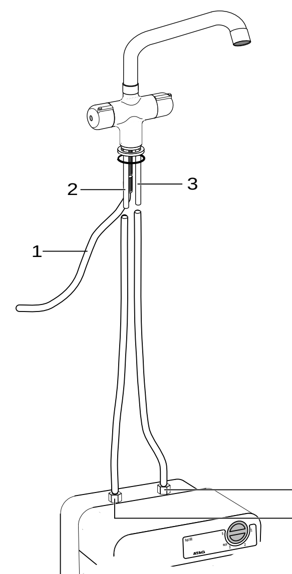
a. Sicherheitsventil bestehend aus:
   – Absperrventil;
   – Rückschlagventil;
   – Kontrollschraube für Rückschlagventil;
   – Überlaufventil
b. Kaltwasserventil
c. Warmwasserventil

Installationsanweisung Niederdruck-System (LD)

Achtung
Wenn der Boiler von einem anderen Heißwassergerät gespeist wird, ist Anschluß nach dem LD-System nicht möglich.

Merkmale LD-System

– Spezielles LD-Ventil erforderlich.
– Kein Überlaufventil oder Sicherheitsventil
– Druckloser Boiler
– Das Ausdehnungswasser wird über den Auslauf der Mischbatterie abgeführt. **Dieser Auslauf muß stets unbehindert stattfinden.**



Achtung
Es ist möglich, daß örtliche Vorschriften die Montage eines Rückschlagventils erforderlich machen.

1. Kaltwasser-Zulauf
2. Ventileinlaß
3. Ventilauslaß
4. Boilereinlaß (blau)
5. Boilerauslaß (rot)

Bei einem LD-Anschluß steht der Behälter niemals unter Druck. Er steht in offener Verbindung mit dem Auslauf der Mischbatterie. Sobald das Warmwasserventil (a) geöffnet wird, fließt kaltes Wasser in den Behälter und wird das warme Wasser herausgedrückt. Weil der Behälter in offener Verbindung mit dem Auslauf der Mischbatterie stehen muß, ist eine spezielle LD-Mischbatterie nötig.
Diese offene Verbindung sorgt für den Ablauf des Ausdehnungswassers, das beim Aufheizen des Gerätes entsteht. Dieser Auslauf muß stets unbehindert stattfinden.
Bei drucklosem Anschluß ist kein Sicherheitsventil erforderlich.

Installationsanweisung Niederdruck-System (LD) (Forts.)

Anschluß

Eine neu verlegte Wassserleitung erst gut durchspülen. Erst ein Eckabsperrventil montieren (damit der Wasserzufluß gesperrt werden kann) und dann an das Kaltwasserventil anschließen (meistens mit einem blauen Pfeil in Richtung Ventil gekennzeichnet)
Beide Anschlüsse an den Boiler herstellen.
Das Rohr, in dem sich Warmwasserventil befindet, an den Boilereingang anschließen (gekennzeichnet mit einem Pfeil in Richtung des Anschlußnippels).
Das dritte Rohr (es steht in offener Verbindung mit dem Auslauf der Mischbatterie) an den Warmwasseranschluß des Boilers anschließen.
Diese Leitung darf niemals abgeschlossen werden.

Wichtig

Achten Sie darauf, daß kein Leckwasser in das Boilergehäuse läuft. Sollte dies doch geschehen, ist erst die Abdeckplatte zu entfernen und das Gerät trockenzureiben.

Beachten Sie stets die geltenden örtlichen Vorschriften.

Einbau

Dieser Boiler kann nur mit den Anschlußstutzen nach oben montiert werden. Das Gerät muß sich demnach immer unter der Zapfstelle befinden.

Elektrischer Anschluß

Der Boiler ist für 230 V bestimmt und kann an eine Schukosteckdose angeschlossen werden.
Wenn ein fester Anschluß erforderlich ist, kann das Anschlußkabel entfernt und durch eine feste Anschlußleitung ersetzt werden. Die Anschlußleitung muß dann mit einem zweipoligen Schalter ausgerüstet sein.

Bei Anschluß des Boilers sind die örtlichen Vorschriften zu beachten.
Das Gerät ist erst einzuschalten, wenn es mit Wasser gefüllt ist.

Anschluß an 230 V Netzspannung ist wie folgt:
Phasendraht an Klemme L;
Nulleiter an Klemme N;
Schutzleitung an Klemme ⏚ .

Thermische Sicherung

Die thermische Sicherung schaltet den Boiler aus, wenn die Temperatur zu hoch ansteigt.

Zu Ihrer Sicherheit

Dieses Gerät darf nur von einem anerkannten Installateur angeschlossen und repariert werden.

Die Hausanlage, an die das Gerät angeschlossen wird, muß den nationalen und örtlichen Vorschriften entsprechen.

Schließen Sie das Gerät an eine Wandsteckdose an, die den geltenden Vorschriften entspricht.

Bei Erhalt eines beschädigten Boilers ist sofort mit dem Lieferanten Kontakt aufzunehmen.

Benutzen Sie keine Verlängerungsschnur zum Anschluß des Boilers.

Ziehen Sie bei Reparaturen und zu Reinigungszwecken des Boilers den Netzstecker aus der Steckdose.

Ziehen Sie den Stecker niemals am Kabel aus der Steckdose.

Achtung
Der Temperatur-Wahlschalter des Boilers ist kindersicher. Die Mischbatterie selbst ist nicht kindersicher!

Warnung
Verwenden Sie erwärmtes Wasser niemals als Trinkwasser.

Vor Ingebrauchnahme des Gerätes

Betriebsbereit machen

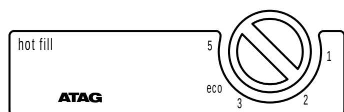
1. Den Haupthahn öffnen und eventuell das Absperrventil des Sicherheitsventils (WD). Kontrollieren Sie den Wasseranschluß auf Leckage.

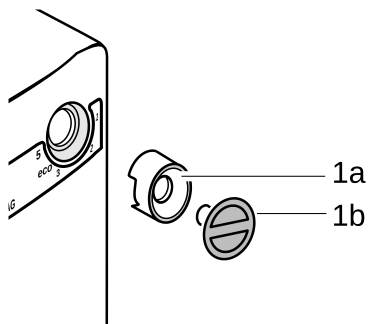
2. Öffnen Sie das Warmwasserventil. Der Boiler füllt sich jetzt mit Wasser.

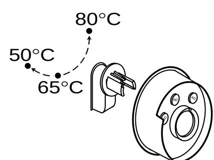
3. Wenn Wasser aus dem Warmwasserventil kommt, ist der Boiler gefüllt.

4. Stecken Sie jetzt den Stecker in die Steckdose.

Bedienung







Achtung
Kontrollieren Sie erst, ob der Boiler mit Wasser gefüllt ist.

Temperaturregler

Mit dem Temperaturregler kann die Temperatur eingestellt werden. Die maximal einzustellende Temperatur beträgt 80 °C. Eine Einstellung von 50 °C ist für die Benutzung des Boilers bei einem Waschtisch geeignet.
Wir empfehlen eine Temperatureinstellung von 65 °C. Dies ist die Ökostufe. In dieser Einstellung ist der Energieverbrauch bei ausreichend warmem Wasser doch relativ günstig. Bei dieser Einstellung wird sich auch wenig Kalk ablagern.
Mit diesem Temperaturregler kann der Boiler nicht ausgeschaltet werden. Ziehen Sie zum Ausschalten des Boilers den Stecker aus der Steckdose.

Einstellung

1. Stellen Sie den Temperaturregler auf Stufe 1 ein.
2. Entfernen Sie den Griff und die Halterung des Regelknopfes aus dem Gehäuse. Ziehen Sie die Halterung zu sich hin und entfernen Sie den Griff von der Halterung.
3. Den Griff in der gewünschten Position (50, 65 oder 80 °C) wieder in der Halterung anbringen.
4. Den Regelknopf (Griff und Halterung) wieder in das Gehäuse des Boilers stecken.

Frostschutz

Der Boiler ist mit einer Frostschutzeinrichtung ausgestattet. In Stellung I ist bei Netzanschluß Einfrieren ausgeschlossen. Wenn die Temperatur unter 5 °C absinkt, schaltet sich das Element ein.

Entkalken

Beim Erhitzen lagert sich der im Wasser vorhandene Kalk in Form von Kesselstein dort ab, wo die Temperatur am höchsten ist (bei den Elementrohren). Bei jeder Erhitzung lagert sich also Kesselstein ab.
Die Menge hängt von folgendem ab:
– Temperatur;
– Wasserhärte;
– Benutzungsintensität.

Die Kesselsteinschicht wird in den meisten Fällen durch Temperaturunterschiede wieder von den Elementrohren abspringen und als Rückstand unten im Boiler bleiben.

Im Laufe der Jahre kann sich um die Elementrohre eine dickere Kesselsteinschicht um bilden. Auf den Energieverbrauch wirkt sich das nicht aus. Die Temperatur des Heizdrahtes kann durch die Kesselsteinumhüllung allerdings ansteigen. Dies kann die Lebensdauer verkürzen.

Meistens ist es nicht nötig, den Kesselstein zu entfernen. Sollte dies doch nötig sein, den Boiler einfach leerlaufen lassen und die Innenteile herausnehmen.
Der Kesselstein löst sich dann von selbst oder ist von den Elementrohren abzuklopfen.

Im Kesselinneren lagert sich gewöhnlich kein Kesselstein ab.

Störungen selbst beheben

Gerät funktioniert nicht

Ursache	*Beseitigung*
– Keine Spannung auf dem Gerät durch defekte Sicherung im Zählerschrank.	– Sicherung austauschen.

Wasser wird nicht warm genug

– Temperaturregler falsch eingestellt.	– Temperaturregler richtig einstellen.
– Gerät durch Kesselstein verschmutzt.	– Kesselstein entfernen.

Es strömt ständig Wasser aus dem Sicherheitsventil

– Wasserdruck höher als 8 bar.	– Ein Druckminderventil montieren.
– Überlaufrohr des Sicherheitsventils verschmutzt.	– Das Sicherheitsventil überholen lassen.

In der Aufheizphase kommt kein Wasser aus dem Sicherheitsventil

– Warmwasserventil ist nicht völlig geschlossen.	– Ventil schließen.
– Rückschlagventil verschmutzt.	– Reinigen oder Rückschlagventil austauschen.

Leckage

– Undichte Anschlüsse am Boiler.	– Packungen und Kopplungen austauschen.
– Schrauben des Elements nicht gut angezogen.	– Schrauben überkreuzt anziehen.
– Undichte Packung zwischen Elementen und Behälter.	– Packung austauschen.
– Undichter Behälter.	– Boiler austauschen.

Kein Wasser über Warmwasserventil

– Haupthahn geschlossen	– Haupthahn öffnen.
– Absperrventil des Sicherheitsventils ist geschlossen.	– Absperrventil öffnen.
– Sicherheitsventil verstopft.	– Sicherheitsventil austauschen.
– Leitungen verstopft.	– Installateur benachrichtigen.

Kurzschluß

– Kurzschluß in der Verdrahtung.	– Verdrahtung instandsetzen.
– Kurzschluß der thermischen Sicherung.	– Thermische Sicherung austauschen.
– Kurzschluß des Elementes.	– Element austauschen.

Störungen selbst beheben (Forts.)

Boiler heizt nicht auf; kein warmes Wasser

Ursache	*Beseitigung*
– Keine Spannung auf dem Gerät.	– Unterbrechung suchen und instandsetzen.
– Verdrahtung unterbrochen.	– Unterbrechung suchen und instandsetzen.
– Thermische Sicherung hat Stromzufuhr unterbrochen.	– Thermische Sicherung zurückstellen.
– Thermische Sicherung defekt.	– Thermische Sicherung austauschen.
– Thermostat/Leiterplatte nicht eingeschaltet.	– Thermostat/Leiterplatte einschalten.
– Thermostat/Leiterplatte defekt.	– Thermostat/Leiterplatte austauschen.
– Element defekt.	– Element austauschen.

Der Boiler erzeugt Dampf

– Thermostat bleibt eingeschaltet.	– Thermostat austauschen.
– Element bleibt trotz Ausschaltung von Thermostat/Leiterplatte in Betrieb.	– Element austauschen.

Erdschlußschalter setzt aus

– Kurzschluß in der Verdrahtung gegenüber der Masse des Gerätes.	– Verdrahtung instandsetzen.
– Thermische Sicherung macht gegenüber der Masse des Gerätes Kurzschluß.	– Thermische Sicherung austauschen.
– Element macht gegenüber der Masse des Gerätes Kurzschluß.	– Element austauschen.

Pflege

Den Boiler mit einem feuchten Tuch abreiben. Keine scharfen oder scheuernden Reinigsmittel verwenden.

Je nach Gebrauchsintensität, Wassertemperatur und Wasserhärte kann sich im Behälter Kalk ablagern. Beim Installateur nachfragen. Er kann bestimmen, ob die Kalkablagerung entfernt werden muß.

Entsorgung von Verpackung und Gerät

Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Das heißt, Stecker aus der Steckdose ziehen und die Zuleitung durchschneiden.

Wichtig ist, daß ein ausgedientes Gerät nach den geltenden Bestimmungen entsorgt wird.

Auch die Verpackung Ihres neuen Boilers ist ordnungsgemäß zu entsorgen.

Auskünfte über die ordnungsgemäße Entsorgung erteilen die örtlichen Stadtreinigungen oder Gemeindeverwaltungen.

Technische Daten

Typnr.		UKC150 "Hot Fill"	UKB150 "Close in"
Inhalt	Liter	10	10
Netzspannung	V	230	230
Anschlußwert	W	500	2200
Schmelzsicherung	A	6	10
Wasseranschluß, Außengewinde		3/8˝	3/8˝
Temperatur-einstellbereich	°C	5-80	5-80
Verbrauch/vollständige Aufheizung	kWh	Je nach Temperatur des Einlaufwassers	0,9
Aufheizzeit	Min.	Je nach Temperatur des Einlaufwassers	23
Nullastverlust	W/h	17	17
Höhe	cm	45,2	45,2
Breite	cm	30	30
Tiefe	cm	28,5	28,5
Gewicht	kg	6,5	6,5
Länge Anschlußkabel	cm	120	120
Ausführung	Behälter	Kupfer	
Typ	Isolierung	FKW-frei Polyurethanschaum	
	Mantel	Kunststoff	

Umfang der ATAG Garantieleistungen

Garantiebedingungen

- Auf dieses Gerät gibt ATAG Ihnen:
  – 5 Jahre Garantie auf die Einzelteile;
  – 1 Jahr kostenlosen Kundendienst.
- Die ATAG Küchenapparatur-Garantie ist nur gültig, wenn das Gerät zu haushaltlichen Zwecken installiert wurde und zweckgerecht verwendet wird.
- Die Garantiezeit beginnt am Liefertag. Dieses Datum ist auf Wunsch nachzuweisen, etwa mittels eines Lieferscheins oder einer Quittung. Einzelteile, die durch Material-, Konstruktions- oder Herstellungsfehler beschädigt wurden, werden während eines Zeitraumes von 5 Jahren kostenlos ausgewechselt.
- Während des ersten Jahres nach Ankauf bieten wir ebenfalls einen kostenlosen Kundendienst an. Das heißt, daß Ihnen bei Reparaturen weder Verwaltungskosten, Anfahrtskosten noch Arbeitslohn in Rechnung gestellt werden. Der Versand von kostenlosen Einzelteilen erfolgt im ersten Jahr portofrei.

Wer ist für Sie zuständig

- In den Ländern mit einer ATAG-Niederlassung können Sie sich an diese wenden, wenn Sie den ATAG Kundendienst in Anspruch nehmen möchten.
- In den anderen Ländern nehmen Sie bitte Kontakt mit Ihrem Lieferanten oder ATAG-Importeur auf.

Von der Garantie ausgeschlossen sind

Transportschaden

- Kontrollieren Sie das neue Gerät, bevor Sie es in Betrieb nehmen.
- Wenn Sie Schäden feststellen, nehmen Sie dann Kontakt mit Ihrem Lieferanten auf.

Installationsfehler

- Installationsfehler sind von der Garantie ausgeschlossen.
- Schaden durch unzureichende Belüftung des Gerätes oder durch falschen elektrischen Anschluß wird nicht erstattet.
- Auch Mängel, die aufgrund von am Gerät vorgenommenen Änderungen auftreten, sind von der Garantie ausgeschlossen.

Benutzungsfehler und falsche oder unzureichende Wartung

- Dazu gehören etwa gebrochenes Glas oder Emaillieschäden, die durch Stoßen oder Fallen von Gegenständen auf oder gegen das Gerät verursacht wurden.
- Durch unzureichende oder unsachgemäßige Wartung können Oberflächenverfärbungen entstehen sowie Gummi und Kunststoffe schnell verschließen. Dies fällt ebenfalls nicht in den Garantieumfang.

Verschleiß oder Überalterung

- Beispiele hierfür sind defekte Lampen, Kunststoffverfärbungen, Verfärbungen von Lackflächen und Kratzer auf dem Gerät.